Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	zostaw tam — dar twój, przed — ołtarzem i odejdź najpierw, pogódź się [z] — bratem twoim, i wtedy przyszedłszy przynoś — dar twój.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zostaw tam dar ofiarny twój przed ołtarzem i odchodź najpierw zostań pojednany z bratem twoim i wtedy przyszedłszy przynieś dar twój
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zostaw swój dar tam przed ołtarzem, odejdź i najpierw pojednaj się ze swym bratem,* a potem przyjdź i złóż swój dar.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zostaw tam dar twój przed ołtarzem i odejdź najpierw pogódź się z bratem twym, i wtedy przyszedłszy przynoś dar twój.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zostaw tam dar ofiarny twój przed ołtarzem i odchodź najpierw zostań pojednany (z) bratem twoim i wtedy przyszedłszy przynieś dar twój
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	zostaw swój dar przed ołtarzem, pojednaj się najpierw z bratem, a potem wróć i dokończ ofiarowania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zostaw swój dar tam przed ołtarzem, idź i najpierw pojednaj się ze swoim bratem, a potem przyjdź i ofiaruj swój dar.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zostaw tam dar twój przed ołtarzem, a odejdź, pierwej się pojednaj z bratem twoim; a potem przyszedłszy ofiaruj dar twój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	zostaw tam dar twój przed ołtarzem a idź pierwej zjednać się z bratem twoim, a tedy przyszedszy, ofiarujesz dar twój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zostaw tam dar swój przed ołtarzem, a najpierw idź i pojednaj się z bratem swoim. Potem przyjdź i dar swój ofiaruj.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zostaw tam dar swój na ołtarzu, odejdź i najpierw pojednaj się z bratem swoim, a potem przyszedłszy, złóż dar swój.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	zostaw swój dar przed ołtarzem, idź i pojednaj się najpierw ze swoim bratem, a potem wróć i złóż swój dar.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	zostaw przed ołtarzem ofiarę i najpierw idź pojednać się z bratem. Potem wróć i złóż ofiarę.
PBP	Przekład	Nowy Testament	zostaw przed ołtarzem swój dar i idź, pojednaj się

[1)] <x>560 4:32</x>; <x>580 3:13</x>

	literacki	Popowskiego	najpierw ze swoim bratem, i wtedy dopiero, gdy wrócisz, składaj dar.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	zostaw swój dar przed ołtarzem i najpierw idź pogodzić się z bratem, później dopiero złóż w ofierze swój dar.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	zostaw twoją ofiarę tam przed ołtarzem, a idź pojednać się najpierw z bratem. A potem wróć i złóż swoją ofiarę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	лиши там твій дар перед жертівником, піди спочатку і помирися з твоїм братом, а тоді вже, прийшовши, принось твій дар.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	puść od siebie tam ten ofiarny dar twój w doistotnym przedzie tego ołtarza ofiarniczego i prowadź się pod tym zwierzchnictwem, wpierw zostań na wskroś odmieniony bratu twemu, i wtedy przyszedłszy przynoś do istoty ten ofiarny dar twój.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	zostaw tam twój dar przed ołtarzem, i odejdź; wpierw pojednaj się z twoim bratem, a potem, kiedy przyjdziesz, wtedy ofiaruj twój dar.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	zostaw swój dar, tam gdzie leży przy ołtarzu, i idź pojednaj się z bratem. Potem przyjdź i ofiaruj swój dar.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	zostaw swój dar tam przed ołtarzem i odejdź; najpierw zawrzyj pokój ze swym bratem, a potem, wróciwszy, złóż swój dar.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	zostaw swój dar przy ołtarzu i idź się pogodzić z tym człowiekiem. Potem wróć i złóż dar Bogu.